

观念、策略与英语词汇记忆

南京大学 王文字

提要: 本文运用定量的方法, 调查了 50 名大学生对词汇记忆的看法和他们使用的记忆策略, 并就记忆策略和词汇量之间的相关性进行了探讨。

关键词: 词汇、记忆策略

一、引言

词汇是英语教学中的重要环节。然而, 多年来关于词汇教与学的研究却很少, 难怪 Carter (1987: 145) 将词汇比作一个不受重视的“灰姑娘”。本世纪 60 年代以后, “灰姑娘”开始引起西方学者们的关注, 这方面的研究逐渐增多。其中, 关于词汇记忆策略的研究针对以下两个方面展开: (1) “重复策略”。此类研究包括对重复法有效性的探讨 (如 Rundus, 1977; Mazuryk, 1974) 和对最佳重复次数的争论 (如 Crothers & Suppes, 1967) (2) “编码策略”。最受关注的编码策略是“关键词法”, 而且大部分关于“关键词法”的研究都肯定了它的有效性 (如 Singer, 1977; Merry, 1980; Atkinson & Raugh, 1975)。被研究的其它编码策略有“联系法” (如 Montague, Adams & Kiess, 1966; Bower, 1972) 和“语义编码” (如 Crow & Quiley, 1985)。

上述研究都局限于对某一种记忆方法的有效性进行探讨, 试图证明它是否是最佳方法。可是, 在实践中我们发现大多数学生背单词时常运用好几种增强记忆的手段, 以达到最好的学习效果。因此, 有必要对学生的记忆策略进行全面描绘。

其次, 这些研究都是在西方国家展开, 所调查对象几乎都是学习另一种印欧语言。学习方法常受学习环境的影响, 随着学习者的

不同而改变。中国人使用的词汇策略是否和西方人完全相同? 对西方人有效的策略是否对中国人也同等有效? 因此, 中国学生如何记忆英语单词就是个值得探讨的课题。

然而, 目前国内讨论记忆策略的文章和专著或是“经验之谈” (如伍谦光 1982; 邹爱民, 1993), 或是对国外理论的介绍 (如任成, 1993; 赵蔚, 1995; 束定芳, 1995), 实证研究非常少。1992 年, 卜元探讨了影响英文单词记忆效果的三个因素, 涉及到学习方法。而对词汇学习方法研究更全面的则是顾永琦 (1994), 他运用问卷调查了北京师范大学 850 名非英语专业学生的词汇学习策略, 对这些学生所使用的记忆策略进行了粗略描述。但顾的调查对象局限于非英语专业学生; 他对记忆策略的归类也不够完善。笔者的本次调查是在顾永琦研究的基础上迈出的另一步。笔者采用定量的方法, 以 50 名学生 (包括英语专业和非英语专业学生) 为调查对象, 探寻中国的英语学习者对“背单词”的看法, 在“背”的过程中所使用的策略; 同时, 就记忆策略和记忆结果之间的相关性进行讨论。

二、调查方法

1. 调查对象

南京大学的 50 名本科三年级学生自愿参加了这项调查活动。他们平均年龄为 21, 男女比例是 22: 28。其中一半是英语专业学生, 另

一半分别来自中文、历史、物理、地理、化学、计算机系(见表1)。相对而言,三年级学生在学习(包括英语学习)中已养成一套稳定的、有独特个性的学习方法,这是选择他们作为调查对象的原因

表 1. 对调查对象的描述

调查对象 (50)	
专业	英语 (25),中文 (3),历史 (4),物理 (3), 地理 (5),化学 (4),计算机 (6)
平均年龄	21
性别	女生 (28),男生 (22)

2. 调查工具

调查工具有两个:“词汇学习情况问卷”和“词汇量测试卷”,均为笔者自行设计。

(1) 词汇学习情况问卷 问卷题目针对以下三个方面展开:个人简况;对词汇记忆的两种看法,即“单词要背”和“单词可以自然习得”;和词汇记忆策略。第一部分以填空形式完成。后两部分均采用五级选项,如 1=“这个句子完全或几乎完全不适合我的情况”,5=“这个句子完全或几乎完全适合我的情况”。

问卷题目来源有三个。一是有关文献,二是笔者对八名学生的访问记录,三是自身的英语学习体验。

表 2. 对 10个变量的描述

变量名 (问卷题目数)	关于变量的简单描述	Alpha
词汇量	词汇量测试成绩	
记忆观念 (4)	相信单词要背	. 52
习得观念 (3)	相信单词可以自然习得	. 71
规划策略 (3)	规划管理记忆全过程的方法,如选择要背的单词,选择适当的记忆方法,定期复习等。	. 60
单词表策略 (3)	利用自制的单词表帮助记忆单词。	. 56
重复策略 (3)	用反复读写的方法记单词。	. 72
联想策略 (3)	通过联想学过的单词帮助记忆新单词,如联想同音词、同义词和反义词等。	. 79
词性分析策略 (4)	运用语音学、词汇学知识记忆单词,如分析词根、词缀等。	. 81
上下文策略 (3)	运用上下文记忆单词。	. 77
活用策略 (4)	在会话写作中运用刚学过的单词以加深记忆	. 89

(2) 词汇量测试卷 用以考察学生的词汇量大小和对词汇的掌握程度。测试中要求学生根据所给英文单词写出中文意思。例如,对英文单词“ brook”,学生写“小河”或“ a small river”都算对。Nation (1990)认为这种测试方法有许多优点。它不仅简便易行,而且它要求学生所做的正是他们平时在听、说、读、写过程中常做的工作。这也是笔者采用这种测试手段的原因。所测的 40个英文单词均选自《英语常用词汇分级词典》(上海外语教育出版社,1991)。前 20个单词按 50个条目的间隔从 1000个五级单词中数出;后 20个词按同样的方法从 1000个六级词汇中抽出来。这些词对三年级学生来说,有一定难度,但又不过分地超出他们的能力范围。

3. 数据分析

1996年 6月上旬,50名学生填写了调查问卷并完成了词汇测试卷。然后,笔者运用 SPSS (Statistic Package for Social Science)统计软件对问卷所得数据进行分析。该项研究共涉及 10个变量,其中 9个变量都是由三个或三个以上问卷题目组成,内部统一性都达到了统计要求。表 2描述了这些变量的名称所包含的问卷题目数、内容和部分变量的 Alpha值。

三、结果与讨论

1. 单词要不要背？

受调查的学生对这个问题的回答是肯定的。“记忆观念”的平均值是 4. 15,而“习得观念”的平均值只有 2. 41(见表 3) 可见,这些学生对“自然习得”的观念持否定态度,而非非常赞同“背单词”。

表 3. 观念的平均数和标准差

观念	平均数	标准差
习得	2. 41	. 59
记忆	4. 15	. 45

一些西方学者(如 Krashen, 1989; Par-ry, 1991)主张通过广泛阅读自然习得单词,因此他们不鼓励背单词。然而此次被调查学生普遍相信“单词要背”,他们的观念与 Krashen 等人倡导的截然相反,原因何在?

笔者认为主要原因有两个。一是因为这些学生受中国传统的语言学习理论和实践的影响,背诵是我国传统的学习语言的方法。古人学习汉语就是从背诵诗文开始的,所以才有“熟读唐诗三百首,不会做诗也会吟”的说法。背诵在现代汉语教学中仍占重要地位,并影响了外语教学。学外语时,背单词、背句型、背课文是学生,尤其是中学生的一大学习任务。因此,对于这些习惯了背单词的学生来说,“自然习得”是难以相信的。

第二,这些学生受特定的学习环境的制约,难以自然习得单词。Kachroo(1962)研究发现,要成功地记住一个生词,学生至少得连续遇到它 16 次。而 Saragi et al(1978)则指出不断地碰到一个单词 16 次后,学生才能自然地记住它。可见想要自然习得单词,就必须有一个能提供广泛阅读机会的学习环境,这样,学生才能在一定时间内频繁地遇到同一个单词,从而自然而然地记住它。可是,目前国内

学英语的条件还比较落后,英文阅读材料的品种并不多。大部分学生,尤其是非英语专业的学生根本不具备广泛阅读各类英文书刊的条件。对有的学生来说,英文课本几乎是他们唯一的阅读材料。所以,让他们相信通过多读多听可以自然习得大量单词是不太可能的。

2. 怎样把单词记牢?

学生在背单词的过程中的确采用了一系列增强记忆的方法(见表 4)。使用频率最高的是编码策略,其次是管理策略、重复策略和活用策略,最低的是单词表策略。编码策略中,联想策略的使用频率最高,上下文策略最低,词形分析策略居中。

表 4. 记忆策略的平均数和标准差

策略	平均数	标准差
管理策略	3. 10	. 61
单词表策略	2. 50	. 72
重复策略	3. 07	. 81
编码策略	3. 13	. 57
联想	3. 63	. 66
词形分析	3. 03	. 71
上下文	2. 74	. 78
活用策略	2. 79	. 78

管理策略的使用频率较高,而活用策略的频率较低,这一结果与顾的研究结果相同。不同的是,在顾的调查中,重复策略和编码策略的使用频率较低,但在本次研究里这两类方法频率较高。这个矛盾也许和两次调查对象不同有关。

学生在使用这些策略时呈现出一大特点。虽然重复策略是一种机械的记忆方法,而编码策略是更灵活更有意义的方法,但在此次调查中这两种策略的平均值几乎相等。这表明背单词时,学生并不拘泥于一种方法,而是多种方法兼收并用,下苦功也下巧功。他们

不仅使用反复读写的方法死记硬背,而且也运用各种编码策略如联想同义词、反义词或运用语音知识和构词法知识分析词形,减轻硬背的痛苦。

还要强调的一点是关键词法。虽然西方学者大力推荐关键词法,但是本次调查发现,问卷中关于这一方法的题目得到的回答大部分是“或2”,这说明学生很少使用这种方法。而且分析数据时,这些问卷题目内部统一值达不到统计要求,不能组成一个变量。关键词法不受这些学生的欢迎,可能与这种方法操作复杂有关。关键词法通过联想一个外语词和它在学习者母语中的同音词之间的形象联系来记忆这个外语词。例如,一个英国人记西班牙语单词 pato(鸭子)时先想与 pato 发音类似的英文单词 pot(罐子),然后再想象一幅鸭子头戴罐子的画面。完成这个过程必须在外语词与关键词之间找到两个联系:读音上

的联系和形象上的联系。找这两个联系费时又费脑,学生可能因此而避免使用这种方法。此外,中国学生使用关键词法会遇到特殊的困难。因为汉语和英语分属不同语系,英语词大多是多音节词而汉语词是单音节词,所以在汉语中找一个与英语单词读音类似又有意义的词非常困难。关键词法对学英语的中国学生是否适用需要更多的研究。

3. 记忆策略与词汇量测试成绩之间有何相关性?

参加调查的学生的词汇测试成绩高低不一(见表5)。他们在测试中的表现和他们所使用的策略之间是否有关系?为了回答这个问题,笔者计算了各个策略与测试成绩之间的相关系数。具有显著相关性的策略是活用策略、管理策略、词形分析策略和单词表策略(见表6)。重复策略、联想策略和上下文策略都没有显出显著的相关性。

表 5. 词汇测试成绩

分数段	30- 40	40- 50	50- 60	60- 70	70- 80	80- 90	90- 100
人数	3	4	2	12	15	10	4

表 6. 记忆策略与词汇测试成绩的相关系数

	活用策略	管理策略	词形分析策略	单词表策略
词汇测试成绩	. 65	. 64	. 57	. 36

然后,笔者又运用多元回归分析来检测记忆策略(管理策略、单词表策略、重复策略、编码策略、活用策略)对词汇测试成绩的预测力(见表7)。表示记忆策略与成绩相关程度的多元相关系数(multiple R)为0.75;表示成绩的全部变异中可以由记忆策略的变异来解释的比例(R square)为56%,可以认为被引入的5类记忆策略与词汇测试成绩之间存在显著的线性关系。其中,对成绩预测能力明显的是活用策略和管理策略,这和顾的研究结果一致。

可见,活用策略和管理策略对单词记忆效果有一定的影响。学生使用活用策略,即在会话和写作中有意识地运用刚学过的单词,一方面巩固了这些词在大脑中的印记,另一方面深化了对这些词的意义和用法的理解。这不是机械地巩固记忆,而是在理解的基础上加深记忆,因而记忆效果更佳。本次调查中的管理策略包括选择要背的单词、选择记忆方法、定期复习并检测学过的单词。管理方法使用恰当与否在很大程度上决定着学习方法的成效(文秋芳,1996:57)。因此,尽管选择

记忆方法、自我检测等做法不能对记忆过程产生直接影响,但对记忆效果的作用却很大。

表 7. 记忆策略和词汇测试成绩之间关系的多元
回归分析

因变量	Multiple R	F-value	Signif F
词汇测试成绩	. 75	7. 49	. 000
自变量	Beta	p	
1.活用策略	. 50	. 01	
2.管理策略	. 46	. 01	
3.单词表策略	. 01	. 10	
4.重复策略	-. 13	. 26	
5.编码策略	. 05	. 82	

四、 总结

本次调查得到了以下结果:

- 1. 中国学生不太相信“自然习得单词”,而坚持“单词要背”的观点。
- 2. 中国学生在背单词的过程中采取一系列帮助记忆的策略,如管理策略,单词表策略,重复策略,编码策略和活用策略。
- 3. 这些学生的词汇测试成绩和他们所使用的记忆策略之间存在显著的相关性。其中,管理策略和活用策略的相关性最大。

笔者认为该项研究具有一定的理论价值。西方学者大力提倡自然习得理论,而本次研究则表明中国学生在学习单词时并不相信这种理论,也未按此行事。这是由中国的语言学习传统和外语学习环境造成的。因此,我们不能人云亦云,全盘接受别人的观点。中国的英语教学必须结合中国的国情。

此外,本次调查的结果对词汇教学也有所启示。它向学生指出采用一系列记忆方法对记忆效果很有帮助。学生首先要对自己的记忆过程自觉进行规划和管理;其次,在记单词的过程中不仅要下苦功,也要下巧功,多种方法互为补充,达到最好的效果;记完单词,

还要多用多练,定期复习。同时,此次调查还向教师表明,不能将记单词的任务完全交给学生,使词汇记忆始终停留在一个自发的阶段。相反,教师可以通过讲授词汇学知识及开展英语学习方法讲座来帮助学生更快更好地扩大词汇量、提高英语水平。

参考书目

Atkinson, R. C. & M. R. Raugh. 1975. An application of the mnemonic keyword method to the acquisition of a Russian vocabulary. *Journal of Experimental Psychology*. 104, 126-133

Bower, G. H. 1972. A selective review of organizational factors in memory. In E. Tulving & W. Donaldson (Eds.), *Organization of Memory*. New York: Academic Press.

Carter, R. 1987. *Vocabulary: Applied Linguistic Perspectives*. London: Allen& Unwin.

Crothers, E. & P. Suppes. 1967. *Experiments in Second Language Learning*. New York: Academic Press.

Crow, J. T. & J. R. Quigley. 1985. A semantic field approach to passive vocabulary acquisition for reading comprehension. *TESOL Quarterly* 19, 497-513.

Gu, Yongqi. (顾永琦) 1994. Vocabulary learning strategies and language learning outcomes. Paper presented at the International Language in Education Conference in Hong Kong.

Kachroo, J. N. 1962. Report on an investigation into the teaching of vocabulary in the first year of English. *Bulletin of the Central Institute of English* 2, 67-72.

Krashen, S. 1989. We acquire vocabulary and spelling by reading: Additional evidence for the Input Hypothesis. *The Modern Language Journal* 73, 440-464.

Laufer, B. 1986. Possible changes in attitude towards vocabulary acquisition research. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 24, 69-75.

Mazuryk, G. F. 1974. Positive recency in final free

- recall. *Journal of Experimental Psychology* 103, 812-814.
- Merry, R. 1980. Keyword learning and children's vocabulary learning in the classroom. *British Journal of Educational Psychology* 50, 123-136.
- Montague, W. E., Adams, J. A. & H. O. Kiess 1966. Forgetting and natural language mediation. *Journal of Experimental Psychology* 72, 929-833.
- Nation, I. S. P. 1990. *Teaching and Learning Vocabulary*. New York Newbury House.
- Parry, K. 1991. Building a vocabulary through academic reading. *TESOL Quarterly* 25, 629-653.
- Rundus, D. 1977. Maintenance rehearsal and single level processing. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior* 16, 665-681.
- Saragi, T., Nation, I. S. P., & G. F. Meister 1978. Vocabulary learning and reading. *System* 6, 72-78.
- Singer, G. 1977. Enjoying vocabulary learning in junior high The keyword method. *Canadian Modern Language Review* 34, 80-87.
- 卜元, 1992, 影响英文单词记忆效果的三因素. 《外语教学与研究》第 4 期, 14-19 页。
- 任成, 1993, 用学生们提供的单词来增加他们的单词量. 《国外外语教学》第 4 期, 22-23 页。
- 束定芳, 1995, 略论外语教学的基本特点与基本原则. 《外语研究》第 4 期, 52-58 页。
- 文秋芳, 1996, 《英语学习策略论》. 上海: 上海外语教育出版社.
- 伍谦光, 1982, 谈谈怎样学习英语词汇. 《现代外语》第 3 期, 53-58 页。
- 赵蔚, 1995, 阅读词汇教学: 从理论到实践. 《国外外语教学》第 4 期, 1-4 页。
- 邹爱民, 1993, 大学英语词汇教学谈. 《外语界》第 1 期, 29-33 页。
- 收稿日期: 1997 年 4 月 2 日;
本刊修订稿, 199 年 10 月 29 日
通讯地址: 210093 南京大学外语学院英语系

北京应用语言学 / 外语教学研讨会即将举行

由北京航空航天大学外语系和外国语言研究所联合举办的第三届北京应用语言学和外语教学研讨会将于 1998 年 7 月 2 日至 3 日在北京航空航天大学举行。研讨会欢迎结合我国实际对外语教学或学习理论、教学方法、语言测试、计算机辅助外语教学等方面的研究论文。论文用汉语撰写。

凡欲参加会议者请于 1998 年 3 月 1 日前将论文摘要 (500 字, 打字稿) 一式三份寄交北京航空航天大学外语系朱燕东 (邮编 100083) 经审稿同意后即发邀请信。会议将出版论文集。

(北 航)

Abstracts of major papers in this issue

A motive for the Minimalist Program constraints on parametric variation, by *Cheng Gong*, p. 1

The paper introduces one of the most important motives for the evolution from the government and binding (GB) theory to the Minimalist Program. It is pointed out that one of the inadequacies with the GB theory is its lack of constraints on parameter-setting, giving rise to an array of theoretical problems. The Minimalist Program sets out to overcome the problems by restricting parametric variation to aspects of the lexicon, especially morphology, which triggers a series of changes in the generative theory.

On the scope of tenor of discourse and its realization, by *Zhang Delu*, p. 8

The present article compares and comments on the definitions of the tenor of discourse given by Halliday, Gregory and Martin on the basis of the relationships among tenor of discourse, meaning and form, clears the hazy understanding of the concepts concerned and determines the scope of tenor of discourse, its place in the context of situation and its realization in meaning and form. Finally, a new and more specific framework of the subcategories of tenor of discourse and their realization at the semantic and formal levels is proposed.

Linguistics and aphasiology, by *Cui Gang*, p. 21

Aphasiology is closely related with linguistics. On the one hand aphasiology not only derives from linguistics a vocabulary and theoretical basis for the precise description and analysis of language and insight into the aphasics' language disorders but also makes researchers of aphasia have a more profound understanding of language structure and function, which is useful in the rehabilitation of aphasics' language abilities. On the other hand, aphasiology can greatly promote the development of linguistics, since it provides an effective basis for testing linguistic theories as well as an important source of hypotheses. The discussion on the relationship between linguistics and aphasiology throws some light on the nature of neurolinguistics.

Three hypotheses of universal grammar accessibility in SLA, by *Dai Manchun*, p. 35

The accessibility of Universal Grammar in second language acquisition is a much debated issue. This paper discusses three major hypotheses of UG access— Direct Access Hypothesis, Indirect Access Hypothesis, and Lack of Access Hypothesis, and analyzes the causes of the three diverging positions. The author assumes that UG accessibility studies are hampered by the UG theory which is not fully developed and constrained by research methods.

Testing the interpretation of conversational implicature by Chinese Learners of English, by *Tan Zhi*, p. 42

Conversational implicature is a communication strategy used to express meaning indirectly. Inability to recognize or interpret it might be a barrier in a cross-cultural communication. This paper reports the findings of a test on the interpretation of conversational implicature by Chinese Learners of English. Some related aspects are discussed and the implication of the test to teaching is suggested. Some proposals are made for teachers' reference.

Beliefs, strategies and English vocabulary retention, by *Wang Wenyu*, p. 47

This study employed a quantitative approach to investigate 50 Chinese university students' beliefs about and strategies in retaining words. The correlation between their use of memory strategies and their performance in word recall tests was also examined.